

Hem>Rättsliga åtgärder>Var och hur?>Vad kostar det?

Vad kostar det?

Spanien

På den här sidan finns information om kostnader för rättsliga förfaranden i Spanien.

[Familjerätt – skilsmässa](#)

[Familjerätt – vårdnad](#)

[Familjerätt – underhållsbidrag](#)

[Handelsrätt – avtal](#)

[Handelsrätt – ansvar](#)

Regelverk som styr juristers arvoden

Advokater

I Spanien finns bara en kategori av advokater (*abogado*). De måste tillhöra ett lokalt advokatsamfund (*Colegio de Abogados*) och får medverka i alla typer av mål vid alla slags domstolar.

Advokaternas arvoden bygger på vissa "vägledande" regler som publiceras av varje advokatsamfund. Dessa vägledande regler bygger på vissa allmänna kriterier för hur arvodesräkningar ska upprättas, t.ex. målets komplexitet och principen om proportionalitet, och alla följer dem då de upprättar sina arvodesräkningar.

De vägledande reglerna är dock olika beroende på vilken typ av mål det rör sig om.

Fasta kostnader

Fasta kostnader i tvistemål

Fasta kostnader för parterna i tvistemål

I artikel 241.1.1 i civilprocesslagen (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) finns uttryckliga bestämmelser om advokaters arvoden och domstolsombuds (*procuradores*) avgifter i fall där deras medverkan är obligatorisk. Avgifterna ska medräknas vid beräkningen av rättegångskostnaderna.

Enligt civilprocesslagen ska advokater fastställa sina arvoden i enlighet med de bestämmelser som reglerar deras yrkesställning.

När ska de fasta avgifterna betalas i tvistemål?

Klienterna är alltid skyldiga att betala sin advokats arvoden och betala arvodesförskott till deras domstolsombud. Klienterna känner till arvodestaxan redan från början och när målet är över får han eller hon reda på det slutliga arvodets storlek. Advokater och domstolsombud kan rikta krav mot deras klienter, även med hjälp av privilegierade metoder som arvodesförskott (*provisión de fondos*, medan processen pågår) och ett förfarande kallat *jura de cuentas* som innebär att advokatens arvodesanspråk blir fastställda och exigibla (när processen är över).

I praktiken brukar det gå till så att klienterna betalar ett förskott inledningsvis och sedan avvaktar man tills domstolen har avgjort frågan om rättegångskostnader. Om motparten ska stå för arvodena lämnar advokaterna och domstolsombuden sina arvodesräkningar till domstolen och när dessa har godkänts betalas de av motparten.

Sedan lag 10/2012 antogs tas det också ut en obligatorisk domstolsavgift.

Vad är en domstolsavgift?

En domstolsavgift är en statlig avgift som ska betalas av juridiska personer, för att täcka kostnaderna för att ta domstols- och förvaltningsresurser i anspråk. Domstolsavgifterna handläggs av finans- och förvaltningsministeriet. Den nya avgiften trädde i kraft den 1 april 2003, och grundar sig på lag nr 10/2012 av den 20 november 2012 om vissa avgifter på det rättsliga området och avgifter kopplade till det statliga institutet för toxicologi och rättsmedicin (Instituto Nacional de Toxicología y Ciencias Forenses). Lag nr 10/2012 har ändrats två gånger, först genom kgl. lagdekret 3/2013 av den 22 februari 2013 och senare genom kgl. lagdekret 1/2015 av den 27 februari 2015. Den viktigaste förändringen som infördes genom den andra ändringen var avskaffandet av domstolsavgifter för privatpersoner i alla jurisdiktioner och alla typer av förfaranden. Sedan ikraftträdandet av lag nr 10/2012 hade alla privatpersoner varit tvungna att betala domstolsavgifter.

När är avgiften obligatorisk?

Enligt artikel 1 i lag nr 10/2012 ska avgiften för att vända sig till domstol i tvistemål, förvaltningsmål (*contencioso-administrativo*) och arbetsrättsliga mål tas ut på samma sätt i hela landet på de villkor som anges i samma lag, utan att detta påverkar eventuella andra lagar eller skatter som tas ut av de autonoma regionerna inom ramen för deras ekonomiska befogenheter. Dessa regionala avgifter får dock inte tas ut för samma tjänster som täcks av de den statliga avgiften.

Enligt artikel 2 i samma lag ska följande typer av ärenden vara belagda med domstolsavgift, i den mån de leder till att juridiska befogenheter behöver utövas: Att väcka någon form av talan för att få ett domstolsavgörande till stånd, att kräva verkställande av en exekutionstitel från ett tvistemål som avgjorts utanför domstol, att lägga fram ett genkärsmål eller en första ansökan om ett betalningsföreläggande eller europeiskt betalningsföreläggande.

Att lämna in konkursansökan (i en situation där konkurs är obligatorisk), samt vid ytterligare anspråk som är kopplade till en konkurs.

Att väcka talan i förvaltningsmål.

Att överklaga rättegångsfel eller andra procedurfel i tvistemål.

Att överklaga domar och avgöranden (*apelación* eller *casación*) som fällts av domstol i tvistemål eller förvaltningsmål.

Att överklaga domar och avgöranden (*suplicación* eller *casación*).

Att motsätta sig verkställighet av rättsliga instrument.

Vem är skyldig att betala domstolsavgiften?

Enligt artikel 3 i ovan nämnda lag ska avgiften betalas om rättsväsendet behöver utföra betalningspliktiga tjänster.

Det ska betraktas som en enda betalningspliktig tjänst om den skriftliga handling som ger upphov till den betalningspliktiga tjänsten omfattar flera olika insatser som inte alla härrör från samma rättsliga instrument. Själva avgiften beräknas då genom att man lägger ihop beloppen för de enskilda insatser som gjorts.

Betalningen av domstolsavgiften kan skötas av domstolsombudet (*procurador*) eller advokaten (*abogado*) för den betalningsskyldiges räkning och på hans eller hennes vägnar, särskilt om den betalningsskyldige inte är bosatt i Spanien, eftersom den som inte är bosatt i Spanien inte behöver ansöka om något skatteregistreringsnummer för självdeklaration. Betalningen av avgiften innebär inte någon skattskyldighet för domstolsombudet eller advokaten.

Undantag:

Undantag som följer av situationen eller typen av mål:

Talan och eventuellt senare överklagande i de särskilda rättsliga förfaranden som inrättats till skydd för grundläggande rättigheter och medborgerliga friheter, samt talan som väcks i fråga om genomförandet av politiska val.

En gåldenärs frivilliga ansökan om konkurs.

Inledande ansökan om ett betalningsföreläggande och ansökan om domstolsavgörande om rätten att kräva in beloppet i de fall det inte överstiger 2 000 euro. Undantaget gäller inte om det ekonomiska anspråket grundar sig på ett dokument som fungerar som exekutionstitel och som har upprättats genom ett förfarande utanför domstol i enlighet med artikel 517 i civilprocesslagen (lag 1/2000 av den 7 januari 2000).

Administrativa överklaganden i ärenden där förvaltningen inte yttrat sig och detta innebär ett implicit avslag eller lämnar frågan outredd.

Begäran om att en skiljedom som meddelats av en konsumentskiljenämnd (*Juntas Arbitrales de Consumo*) ska verkställas.

Åtgärder som konkursförvaltare vidtar på konkursboets vägnar efter godkännande från den behöriga handelsdomstolen (*Juez de lo Mercantil*).

Förfaranden som handlar om att upplösa samäganderätt för fasta tillgångar. Detta gäller såvida ingen part helt motsätter sig en uppdelning, eller det råder tvist om vilka tillgångar som ska omfattas. I det senare fallet ska domstolsavgiften betalas för den muntliga förhandlingen, stå i proportion till det belopp som omtvistas eller den andel av tillgången som invändningen gäller.

Undantag för vissa kategorier av parter:

Privatpersoner.

Juridiska personer som kan styrka att de uppfyller de lagstadgade kraven för att få rättshjälp.

Allmänna åklagare (*Ministerio Fiscal*);

Offentliga förvaltningar på nationell nivå och i de autonoma regionerna, kommunala förvaltningar och offentliga organ som är knutna till dessa.

Spaniens parlament och de autonoma regionernas lagstiftande församlingar.

Fasta kostnader i brottmål.

Fasta kostnader för parterna i brottmål.

Bestämmelser om detta finns i straffprocesslagen (*Ley de Enjuiciamiento Criminal*).

Alla parter som misstänks för brott har rätt att försvara sig och vidta åtgärder under förfarandets gång, oavsett vilken typ av förfarande det rör sig om. Detta gäller från det att de delges misstanke om brott, grips eller blir föremål för annat tvångsmedel eller åtal har väckts. De ska informeras om denna rätt.

För att utöva denna rätt ska den misstänkte företrädas av ett domstolsombud (*procurador*) och biträdas av en advokat (*abogado*). Domstolsombud och advokat får på begäran förordnas av domstol om den misstänkte själv inte har gjort det eller om denne saknar rättslig behörighet att göra det.

Alla parter i ett mål som inte har beviljats rättshjälp är skyldiga att betala avgifter för de domstolsombud som företräder dem, arvoden för de advokater som biträder dem, arvoden för sakkunniga som avger utlåtanden på deras begäran samt ersättning till vittnen som de har åberopat, om sakkunniga och vittnen i samband med att de hörs i rätten har framställt yrkande om ersättning och domstolen har godkänt det.

En part är varken under processens gång eller därefter skyldig att stå för övriga rättegångskostnader om han eller hon inte döms att göra det.

Ett domstolsombud som har utsetts av en part i ett mål och som har tackat ja till uppdraget, är skyldig att betala arvodet för de advokater som klienten har använt sig av för sitt försvar.

Den som har beviljats rättshjälp har rätt att själv utse advokat och domstolsombud. Parten är då emellertid skyldig att betala deras arvoden och avgifter på samma sätt som den som inte har beviljats rättshjälp, om inte advokaten eller domstolsombudet avstår från arvodet/avgiften i enlighet med artikel 27 i rättshjälpslagen (*Ley de Asistencia Jurídica Gratuita*).

När ska de fasta avgifterna betalas i ett brottmål?

Klienter är alltid skyldiga att betala det arvode som de debiteras då målet är över. Inga förskott betalas när staten står för kostnaderna, eftersom rättshjälpen normalt handläggs samtidigt. Det vanligaste är att domstolen förordnar en offentlig försvarare.

Om klienten då beviljas rättshjälp behöver han eller hon inte betala advokatens arvode. Det bekostas av staten såvida inte klienternas ekonomiska situation förbättras under de närmaste tre åren (det händer att klienterna aldrig betalar).

Förhandsinformation som ska lämnas av domstolsombud

Parternas rättigheter och skyldigheter

Som företrädare för klienten är domstolsombudet (*procurador*) skyldig att informera denne om alla åtgärder som vidtas.

Såväl advokaten som domstolsombudet är skyldiga att informera klienten då de anmodas att göra det.

Kostnader

Var hittar jag information om kostnader i Spanien?

Det finns ingen särskild webbplats med information om kostnader för domstolsförfaranden i Spanien. På de olika advokatsamfundens webbplatser finns det emellertid information om medlemmarnas taxor.

På vilka språk kan jag få information om kostnader i Spanien?

Informationen brukar vanligtvis vara på spanska. Det går även att hitta information på de autonoma regionernas officiella språk.

På en del webbplatser finns det även viss information på engelska.

Var hittar jag information om medling?

Registret över medlare och medlingsinstitut (*Registro de Mediadores e Instituciones de Mediación*) är en informationsdatabas som allmänheten har kostnadsfri tillgång till via justitieministeriet. I registret finns information om medlare och medlingsinstitut som ska underlätta för allmänheten att få tillgång till denna form av tvistlösning.

Du får åtkomst till sökmotorerna via följande länkar:

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroMediador>

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroInstitucion>

Medling

Oavsett vilket namn som används för att beskriva det är medling en form av tvistlösning där två eller flera parter på egen hand frivilligt försöker nå en överenskommelse med hjälp av en medlare.

Medlare

Privatpersoner kan bli medlare om de åtnjuter alla medborgerliga rättigheter, så länge som de inte hindras från att utföra detta uppdrag genom någon lagstiftning som de omfattas av för i sin yrkesutövning.

Juridiska personer som erbjuder medlingstjänster, oavsett om de är företag eller andra typer av lagenliga juridiska personer, måste utse en person som ska fungera som medlare och som måste uppfylla alla lagstadgade kriterier.

Krav för att bli medlare

Medlaren måste ha en universitetsexamen eller högre yrkesutbildning och specifik utbildning för att utöva medling, förvärvat genom en eller flera specifika kurser hos lämpligt ackrediterade institutioner. Utbildning som erbjuds av dessa institutioner gäller för att utöva medling var som helst i landet.

Medlare måste teckna en försäkring eller en motsvarande garanti som täcker det civilrättsliga ansvar som kan uppstå i tvister där de medlar.

Medlare i insolvensärenden

En medlare i insolvensärenden (*mediador concursal*) är en person som dels uppfyller kraven för att bli medlare och dels uppfyller kraven att bli insolvensförvaltare enligt artikel 27.1 i insolvenslagen (*Ley Concursal*, lag 22/2003 av den 9 juli 2003). Medlare i insolvensärenden kan utnämnas av notarier eller registratorer vid överenskommelser om förlikning utanför domstol som hänvisas till i avdelning X i samma lag. Juridiska personer kan också agera som medlare i insolvensärenden så länge som de genomför sin medlingsverksamhet genom en person som uppfyller ovanstående kriterier.

Medlingsinstitut

Medlingsinstitutet kan vara spanska eller utländska offentliga eller privata organ eller offentligrättsliga organisationer vars syfte är att främja medling. Dessa institut underlättar tillgången till och administrationen av medling, däribland att utse en medlare. De måste säkerställa öppenhet när de utser en medlare. Om skiljeförfarande ingår i institutets uppgift måste de vidta åtgärder för att hålla de båda aktiviteterna åtskilda.

Medlingsinstitutet kan inte erbjuda några medlingstjänster direkt och deras inblandning i medlingen får heller inte vara mer omfattande än vad lagen föreskriver.

Mervärdesskatt

Hur lämnas denna information?

Det spanska skatteverket (*Agencia Tributaria*) tillhandahåller denna information på sin [webbplats](#).

Vilka arvoden gäller?

Det spanska skatteverket (*Agencia Tributaria*) tillhandahåller denna information på sin [webbplats](#).

Rättshjälp

Vad är det?

Rättshjälp grundar sig på artikel 119 i den spanska konstitutionen och innebär att den som kan visa att han eller hon saknar tillräckliga ekonomiska medel kan beviljas olika förmåner, i första hand att slippa att betala arvoden för advokat och domstolsombud, kostnader för sakkunnigutlåtanden, säkerheter m.m.

Rätten till rättshjälp omfattar i stora drag följande förmåner:

Gratis rådgivning och vägledning innan processen inleds.

Biträde av advokat för den som är anhållen eller häktad.

Gratis biträde av advokat och domstolsombud i samband med rättegångar.

Gratis införande av obligatoriska annonser och kungörelser i officiella kungörelseorgan under processens gång.

Befrielse från skyldigheter att betala depositionsavgifter vid överklaganden.

Gratis biträde av sakkunniga i processen.

Gratis erhållande av kopior, intyg, dokument och handlingar som upprättats av notarius publicus.

Nedsättning med 80% av avgiften för vissa notarietjänster.

Nedsättning med 80% av avgiften för vissa av fastighetsregistrets och företagsregistrets tjänster.

Utöver dessa rättigheter har följande tillkommit (efter att rättshjälpplagen ändrades genom lag 16/2005 av den 18 juli 2005 för att anpassas till direktiv 2003/8/EG) vid gränsöverskridande tvister:

Tolktjänster.

Översättning av handlingar.

Kostnader för resor om personen i fråga måste inställa sig personligen.

Biträde av advokat och domstolsombud även när det inte är obligatoriskt, om domstolen tillråder det för att säkerställa parternas jämställdhet.

Vem kan ansöka om det?

De medborgare som är inblandade i ett domstolsförfarande eller avser att inleda ett sådant och som saknar tillräckliga ekonomiska medel för att processa kan i regel ansöka om rättshjälp.

Otillräckliga ekonomiska medel anses den ha som kan visa att familjens sammanlagda årsinkomst och tillgångar inte överstiger två gånger beloppet för den offentliga inkomstindikatorn IPREM (*Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples*) som gäller då ansökan görs.

Juridiska personer måste ha ett beskattningsunderlag för bolagsskatt som understiger tre gånger beloppet för IPREM beräknat på årsbasis.

I båda fallen ska även andra omständigheter beaktas som klargör sökandens faktiska ekonomiska förmåga.

För privatpersoner med funktionsnedsättning eller med vissa särskilda familjeförhållanden kan undantag medges från ovan nämnda inkomstgränser. (I tilläggsbestämmelse 28 i allmänna budgetlagen (*Ley de Presupuestos Generales del Estado*) för 2009 föreskrivs det att IPREM för 2009 ska vara 7 381,33 euro per år).

Närmare bestämt är följande kategorier berättigade till rättshjälp:

Spanska medborgare och medborgare i de övriga medlemsstaterna i Europeiska unionen samt utländska medborgare som är bosatta i Spanien, om de kan visa att de saknar tillräckliga ekonomiska medel för att processa.

Socialförsäkringens förvaltningsorgan och gemensamma institutioner.

Följande juridiska personer, om de kan visa att de saknar tillräckliga ekonomiska medel för att processa:

Allmännyttiga organisationer.

Stiftelser som är registrerade i det myndighetsregister som berörs.

Vid arbetsrättsliga tvister: Arbetstagare och den som uppbär förmåner från socialförsäkringen.

I brottmål: Alla personer, även utländska medborgare och personer som inte är folkbokförda i Spanien, som kan visa att de saknar tillräckliga medel för att processa har rätt till gratis biträde av advokat och domstolsombud.

Vid förvaltningsrättsliga tvister: Alla utländska medborgare, även de som inte är folkbokförda i Spanien, som kan visa att de saknar tillräckliga medel för att processa, har rätt till gratis biträde av advokat och domstolsombud i alla förfaranden (även myndighetsärenden) som rör asylansökningar och utlänningslagen (*Ley de la Extranjería*).

Ytterligare information

Villkor för att få ansöka om rättshjälp

Privatpersoner

Familjens sammanlagda årsinkomst får inte överstiga två gånger beloppet för den IPREM som gäller då ansökan görs.

Även om familjens sammanlagda årsinkomst överstiger två gånger beloppet för IPREM men vars tillgångar inte överstiger fyra gånger beloppet för IPREM kan Rättshjälpsnämnden (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) besluta att göra undantag och bevilja rättshjälp på grund av sökandens familjeförhållanden, antal barn eller familjemedlemmar som sökanden har försörjningsplikt för, hälsotillstånd, funktionsnedsättning, ekonomiska skyldigheter, kostnader med anledning av inledandet av processen eller andra omständigheter. Undantag görs alltid om sökanden tillhör en stor familj som faller under en särskild kategori.

Målet måste röra sökandens egna rättigheter och intressen.

Juridiska personer

Den juridiska personen måste vara en allmännyttig organisation eller en stiftelse som är registrerad vid berörd myndighet.

Beskattningsunderlaget för bolagsskatt måste understiga ett belopp motsvarande tre gånger beloppet för IPREM beräknat på årsbasis.

Sedan lag 1/2004 av den 28 december 2004 om åtgärder för ett heltäckande skydd mot könsrelaterat våld (*Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*) trädde i kraft har kvinnor som har utsatts för den här typen av våld rätt till omedelbar och heltäckande advokathjälp, inte bara i samband med alla slags domstolsprocesser utan även vid myndighetsförfaranden (alltså även i samband med polisutredningar) som föranletts av könsrelaterat våld, fram till dess att domen är helt verkställd. Kvinnan behöver inte ha ansökt om rättshjälp dessförinnan. Detta innebär att frågan om rättshjälp aldrig får utgöra ett hinder för rätten till försvar och ett effektivt domstolsskydd, utan kvinnan ska ha rätt till detta även om hon inte har ansökt om rättshjälp. Rättshjälp ska dock bara beviljas om kvinnan i efterhand i samband med domstolsförfarandet kan visa att hon uppfyller villkoren för detta i de allmänna bestämmelserna. Dessa bestämmelser återfinns i rättshjälpslagen och dess tillämpningsföreskrifter, i dess ändrade lydelse enligt slutbestämmelse sex i lag 1/2004 om åtgärder för ett heltäckande skydd mot könsrelaterat våld.

När ska den förlorande parten stå för rättegångskostnaderna?

Vad gäller tvistemål behandlas frågan om vem som ska stå för rättegångskostnaderna i artiklarna 394–398 i civilprocesslagen.

I fastställelsemål ska rättegångskostnaderna i första instans betalas av den part vars talan har ogillats i sin helhet, om inte domstolen finner att det i målet föreligger stora oklarheter beträffande faktiska eller rättsliga omständigheter.

Om domstolen endast delvis har bifallit eller ogillat talan, ska var och en av parterna stå för sina rättegångskostnader samt för hälften var av de gemensamma kostnaderna, om det inte finns skäl att döma en av parterna att stå för samtliga kostnader på grund av att denne har föranlett en onödig rättegång.

Om den förlorande parten döms att stå för rättegångskostnaderna, är denne beträffande den del som avser advokater och övriga yrkeskategorier som inte tillämpar taxor endast skyldig att betala ett sammanlagt belopp som högst uppgår till en tredjedel av tvistebeloppet, för var och en av parterna som har erhållit ett sådant beslut. För detta enda ändamål ska anspråk vilkas värde inte kan bestämmas värderas till 18 000 euro, såvida inte domstolen beslutar annat på grund av målets komplicerade karaktär.

Bestämmelserna i föregående stycke ska inte tillämpas om domstolen finner att den part som dömts att stå för rättegångskostnaderna har föranlett en onödig rättegång.

Om den part som har dömts att stå för rättegångskostnaderna är berättigad till rättshjälp, är denne bara skyldig att stå för motpartens rättegångskostnader i de fall som uttryckligen föreskrivs i rättshjälpslagen.

Åklagarmyndigheten får aldrig dömas att stå för rättegångskostnaderna i mål där den medverkar.

Kostnader för sakkunniga

Experter som medverkar i en process kallas för sakkunniga (*peritos*). Ett register över sakkunniga (*Registro de Peritos Judiciales*) finns vid varje högre regionsdomstol (*Tribunal Superior de Justicia*).

Enligt artikel 241.1.4 i civilprocesslagen ska vid fastställande av rättegångskostnaderna särskilt inberäknas "arvoden för sakkunniga och andra kostnader för personer som har medverkat i processen". Det handlar då om kostnader för personer som inte är parter i målet, men som har haft kostnader för att inställa sig i domstolen för att tillhandahålla en tjänst.

I artikel 243 i civilprocesslagen föreskrivs det att rättssekreteraren i den domstol som har prövat målet beräknar rättegångskostnaderna i alla typer av mål och i alla instanser. I rättegångskostnaderna ska inte inräknas avgifter för inlagor och åtgärder som har varit onödiga, överflödiga eller otillåtna enligt lag, och inte heller poster i arvodesräkningar som inte är specificerade eller som rör arvoden som inte har anknytning till målet.

Rättssekreterare ska sätta ned arvodet för advokater och andra yrkeskategorier som inte tillämpar taxor, om de yrkade arvoden överstiger den gräns som utgörs av en tredjedel av tvistebeloppet och domstolen inte har fastställt att den part som har dömts att stå för rättegångskostnaderna har föranlett en onödig rättegång.

Inte heller ska kostnader för åtgärder och rättegångsfrågor som den part som har gynnats av beslutet om rättegångskostnader i huvudfrågan uttryckligen har dömts att stå för medräknas.

Arvoden för översättare och tolkar

Det finns ingen officiell taxa för auktoriserade översättningar och tolkningar. Auktoriserade tolkar får fritt fastställa sina arvoden för översättningar, men de är skyldiga att underrätta tolkförmedlingen och den berörda statliga myndigheten om vilka taxor de tillämpar. Detta ska ske i januari månad varje år.

Länkar

[Spanska skattemyndigheten/moms](#)

Bakgrundsmaterial

[Den spanska rapporten om undersökning rörande kostnadstransparens](#)  (640 Kb) 

Senaste uppdatering: 15/12/2021

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [es](#) av den här sidan. Våra

översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) är dock redan färdig.

Fallstudie 1 – familjerätt – skilsmässa - Spanien

I denna fallstudie rörande familjerätt (äktenskapsskillnad) ombads medlemsstaterna att upplysa den part som ansöker om äktenskapsskillnad om rättegångskostnaderna i följande situationer:

Exempel A – Fall utan utlandsanknytning: Ett par gifter sig. Senare separerar de och enas om skilsmässa.

Exempel B – Fall med utlandsanknytning: Två personer som är medborgare i samma medlemsstat (medlemsstat A) gifter sig. Äktenskapet ingås i medlemsstat A. Efter bröllopet bosätter sig paret i en annan medlemsstat (medlemsstat B). Kort därefter separerar de. Hustrun återvänder till medlemsstat A och maken stannar i medlemsstat B. Paret enas om skilsmässa. Efter att ha återvänt till medlemsstat A ger hustrun omedelbart in en ansökan om skilsmässa till domstolarna i medlemsstat B.

Kostnader i Spanien

Kostnader för domstolsprövning i första instans, överklaganden och alternativ tvistlösning

Fallstudie	Domstol			Överklagande			Alternativ tvistlösning	
	Inledande kostnader	Allmänna kostnader	Övriga kostnader	Inledande kostnader	Allmänna kostnader	Övriga kostnader	Finns denna möjlighet för den här typen av fall?	Kostnader
Fall A	Inledande kostnader.- Avgifter till advokater och domstolsombud såvida parten inte har rätt till rättshjälp enligt lag 1/1996 om rättshjälp. Skilsmässa genom samförstånd är ett av de fall som undantas från kravet på domstolsavgift. Vid tvistemål i skilsmäsoärenden utgår domstolsavgift om inte de begärda åtgärderna uteslutande avser minderåriga.	Allmänna rättegångskostnader. Dessa kostnader belastar den part vars talan har ogillats i sin helhet (principen att den förlorande parten bär kostnaderna), såvida inte väsentliga frågor i sak eller ur rättslig synvinkel uppkommer som behöver klargöras (artikel 394.1 i civilprocesslagen). Om talan godkänns eller avvisas delvis ska varje part betala sina egna kostnader och hälften av de gemensamma kostnaderna. Principen att den förlorande parten bär kostnaderna (artikel 394.2 i civilprocesslagen) gäller i skilsmäsoärenden där tvist föreligger.	Sakkunnigavgifter och kostnader för kopior, intyg, legaliserade handlingar, urkunder eller utdrag ur offentliga register.	Samma regler som i första instans.	Samma regler som i första instans.	Samma regler som i första instans.	I Spanien ges möjlighet till medling i familjerättsärenden, men de autonoma regionerna har befogenhet i denna fråga.	I princip möjliggör de autonoma regionerna gratis medling.
Fall B	Inledande kostnader.- Avgifter till advokater och domstolsombud såvida parten inte har rätt till rättshjälp enligt lag 1/1996 om rättshjälp. Skilsmässa genom samförstånd är ett av de fall som undantas från kravet på domstolsavgift. Vid tvistemål i skilsmäsoärenden	Allmänna rättegångskostnader. I skilsmäsoärenden där tvist föreligger belastar dessa kostnader den part vars talan har ogillats i sin helhet (artikel 394.1 i civilprocesslagen).	Framläggning av bevis, utarbetande av avtalet om upplösning av äktenskapet.	Sökande måste betala en förhandsavgift, såvida de inte har rätt till rättshjälp.	Samma regler som i första instans.	Samma regler som i första instans.	I Spanien ges möjlighet till medling i familjerättsärenden, men de autonoma regionerna har befogenhet i denna fråga.	Arvoden till de yrkespersoner vars tjänster anlitas under förfarandet [Övers. anm: text saknas i slutet]

utgår domstolsavgift om inte de begärda åtgärderna uteslutande avser minderåriga.							
---	--	--	--	--	--	--	--

Kostnader för advokat, delgivningsman och sakkunnig

Fallstudie	Advokater		Delgivningsmän			Sakkunniga	
	Måste man ha en advokat?	Kostnader	Måste man ha en delgivningsman /exekutionstjänsteman?	Kostnader före dom	Kostnader efter dom	Måste man ha en sakkunnig?	Kostnader
Fall A	En part måste bistås av en advokat och företrädas av ett domstolsombud (artikel 750 i civilprocesslagen)	Ett förskott måste betalas för advokatarvoden och ersättning för domstolsombud. I skilsmäsoärenden där tvist föreligger tillkommer kostnader efter domen för den förlorande parten.	Företräder inte parterna	Inga	Inga	Med tanke på förfarandets art används de i allmänhet inte.	Inga
Fall B	En part måste bistås av en advokat och företrädas av ett domstolsombud (artikel 750 i civilprocesslagen)	Ett förskott måste betalas för advokatarvoden och ersättning för domstolsombud. I skilsmäsoärenden där tvist föreligger tillkommer kostnader efter domen för den förlorande parten.	Företräder inte parterna	Inga	Inga	Med tanke på förfarandets art används de i allmänhet inte.	Inga

Kostnader för vittnen, ställande av säkerhet och övriga kostnader.

Fallstudie	Ersättning till vittnen		Säkerheter		Övriga kostnader	
	Får vittnen ersättning?	Kostnader	Förekommer sådana? När och på vilket sätt används de?	Kostnader	Beskrivning	Kostnader
Fall A	Vittnen har rätt till ersättning för förluster eller skada i samband med förhör. Ersättningen betalas av den part som kallat vittnet (artikel 375.1 i civilprocesslagen).	Till en del ingår dessa i de betalade kostnaderna	Inget förskott krävs	Inga	Utdrag ur folkbokföringsregister, äktenskapsbevis eller intyg som visar förekomsten av barn, där så krävs som stöd för talan (artikel 777.2 i civilprocesslagen)	I förekommande fall
Fall B	Vittnen har rätt till ersättning för förluster i samband med förhör. Ersättningen betalas av den part som kallat vittnet (artikel 375.1 i civilprocesslagen).	Till en del ingår dessa i de betalade kostnaderna	Inget förskott krävs	Inga	Utdrag ur folkbokföringsregister, äktenskapsbevis eller intyg som visar förekomsten av barn, där så krävs för behörighet (artikel 777.2 i civilprocesslagen)	I förekommande fall

Kostnader för rättshjälp och övriga ersättningar

Fallstudie	Rättshjälp			Ersättning
	När och på vilka villkor tillämpas den?	När är stödet heltäckande?	Villkor:	Kan den vinnande parten få ersättning för sina rättegångskostnader?
Fall A	För den som kan visa att han/hon inte har tillräckliga ekonomiska medel för att bekosta ett rättsligt förfarande (bl. a. domstolsombud).		En person anses ha otillräckliga ekonomiska medel om han/hon kan visa att familjens tillgångar och sammanlagda årsinkomst inte överstiger två gånger det belopp för den offentliga inkomstindikatorn IPREM som gällde då ansökan gjordes.	Detta beror på det avtal som eventuellt ingåtts med advokaten.

Fall B	För den som kan visa att han/hon inte har tillräckliga ekonomiska medel för att bekosta ett rättsligt förfarande (bl. a. domstolsombud).	En person anses ha otillräckliga ekonomiska medel om han/hon kan visa att familjens tillgångar och sammanlagda årsinkomst inte överstiger två gånger det belopp för den offentliga inkomstindikatorn IPREM som gällde då ansökan gjordes.	Detta beror på det avtal som eventuellt ingåtts med advokaten.
--------	--	---	--

Kostnader för tolkning och översättning

Fallstudie	Översättning		Tolkning	
	När och under vilka omständigheter behövs det?	Ungefärliga kostnader	När och under vilka omständigheter behövs det?	Ungefärliga kostnader
Fall A				
Fall B	Alla utländska offentliga eller privata handlingar som behövs enligt fastställda rättsliga villkor. (Översättning görs av auktoriserade översättare)	Översättarna bestämmer själva sina priser.	Tolkar vid förhandlingarna, vid behov.	Tolkarna bestämmer själva sina priser.

Senaste uppdatering: 15/12/2021

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [es](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) är dock redan färdig.

Fallstudie 2 – familjerätt – vårdnad om barn - Spanien

I denna fallstudie rörande familjerätt (vårdnad om barn) ombads medlemsstaterna att upplysa käranden om rättegångskostnaderna i följande situationer:
Exempel A – Fall utan utlandsanknytning: Två personer har levt tillsammans utan att vara gifta under ett antal år. De har ett barn på tre år när de separerar. Genom ett domstolsavgörande har mamman fått vårdnaden om barnet, medan pappan har beviljats umgängesrätt. Mamman väcker talan för att få pappans umgängesrätt begränsad.

Exempel B – Fall med utlandsanknytning – du arbetar som advokat i medlemsstat A: Två personer har levt tillsammans utan att vara gifta i en medlemsstat (medlemsstat B) under ett antal år. De har ett barn tillsammans, men separerade omedelbart efter barnets födelse. En domstol i medlemsstat B tilldömer mamman vårdnaden, medan pappan beviljas umgängesrätt. Mamman och barnet flyttar till en annan medlemsstat (medlemsstat A), vilket de enligt vårdnadsdomen har rätt till, och fadern stannar kvar i medlemsstat B. Några år senare väcker mamman talan i medlemsstat A för att få en ändring av pappans umgängesrätt.

Kostnader i Spanien

Kostnader för domstolsprövning, överklaganden och alternativ tvistlösning

Fallstudie	Domstol		Överklaganden	Alternativ tvistlösning
	Startkostnader	Allmänna kostnader	Startkostnader	Är detta ett möjligt alternativ i den här typen av fall?
Fall A	Startkostnader. - Säkerhet till advokat och domstolsombud om inte rättshjälp har beviljats (regleras i lag 1/1996 om rättshjälp). Om förfarandet uteslutande rör vårdnad om minderårig uttas ingen avgift (artikel 4.1 i lag 10/2012).	Det är de allmänna rättegångskostnaderna. De ska betalas av den part vars talan har ogillats i sin helhet (artikel 394.1 i civilprocesslagen) efter fastställande av kostnaderna.	Den part som överklagar måste först ställa säkerhet om denne inte har beviljats rättshjälp (femtonde tilläggsbestämmelsen i lagen om domstolsväsendet – LOPJ). Om förfarandet uteslutande rör vårdnad om minderårig uttas ingen avgift (artikel 4.1 i lag 10/2012).	Parterna har möjlighet att komma överens om ett annat umgänge. Detta ska ske genom en överenskommelse som ska kungöras genom åklagarmyndigheten (<i>Ministerio Fiscal</i>) och godkännas av en judiciell myndighet. Parterna kan efter ömsesidig överenskommelse begära att förfarandet skjuts upp och utnyttja möjligheten till medling, i enlighet med lag 5/2012 av den 6 juli. Information om medlingstjänsterna återfinns på rättskipningsportalen (<i>Portal de la Administración de Justicia</i>). Medling inom ramen för domstolsförfaranden är gratis.
Fall B	Samma som i föregående fall	Samma	Samma	Samma

Kostnader för advokat, delgivningsman och sakkunnig

Fallstudie	Advokat		Delgivningsman			Sakkunnig
	Måste man ha ett juridiskt ombud?	Kostnader	Måste man ha ett juridiskt ombud?	Kostnader före rättegång	Kostnader efter rättegång	Är detta obligatoriskt?
			Är inte ett ombud		Inga kostnader	

Fall A	Parterna måste biträdas av advokat och företrädas av ett domstolsombud (artikel 75 i civilprocesslagen). Vid ömsesidig överenskommelse kan parterna använda samma advokat och domstolsombud.	Arvodesförskott måste betalas till advokat och domstolsombud och den förlorande parten måste eventuellt betala rättegångskostnader efteråt (vid tvistiga mål)		Inga kostnader		Det kan krävas medverkan av vissa specialister (psykologer). Den part som föreslår att specialister ska medverka ska betala för denna medverkan, såvida inte domstolens egna sakkunniga inom det psykosociala området anlitas.
Fall B	Samma som i föregående fall	Samma	Samma	Samma	Samma	Samma

Kostnader för ersättning till vittnen, ställande av säkerhet samt övriga relevanta avgifter

Fallstudie	Ersättning till vittnen		Ställande av säkerhet		Övriga avgifter
	Får vittnen ersättning?	Kostnader	Finns detta och när och hur används det i så fall?	Kostnader	Beskrivning
Fall A	Vittnen har rätt att av den part som åberopat dem få ersättning för de kostnader som deras medverkan har åsamkat dem (artikel 375.1 i civilprocesslagen)	En del av dem ingår i rättegångskostnaderna	Säkerhet behöver inte ställas i förväg	Inga	Intyg från folkbokföringsregister, t.ex. födelseattester (för närvarande gratis) eller andra handlingar som ligger till grund för deras rätt (avgifter kan förekomma).
Fall B	Samma	Samma	Samma	Samma	Samma

Kostnader för rättshjälp och övriga ersättningar

Fallstudie	Rättshjälp		Ersättningar	
	När och på vilka villkor?	Villkor?	Kan den vinnande parten få ersättning för sina rättegångskostnader?	Förekommer det att rättshjälpen ska återbetalas till rättshjälpsorganet?
Fall A	För den som kan visa att han/hon inte har tillräckliga ekonomiska medel för att processa (advokat, domstolsombud m.m.)	En fysisk person anses ha otillräckliga ekonomiska medel om han/hon kan visa att familjens tillgångar och sammanlagda årsinkomst inte överstiger två gånger beloppet för den offentliga inkomstindikatoren IPREM som gällde då ansökan gjordes.	Eventuellt avtal med advokaten måste följas. I annat fall ska kostnaderna betalas av den part vars talan har ogillats i sin helhet (enligt artikel 394 i civilprocesslagen), med vissa undantag. De kostnader som kan ersättas är advokatarvoden, förutsatt att de inte överstiger en tredjedel av det omstridda beloppet, avgifter till domstolsombud och eventuella andra avgifter som kan ersättas efter fastställande av kostnaderna.	
Fall B	Samma som i föregående fall	Samma	Samma	Samma

Kostnader för översättning och tolkning

Fallstudie	Översättning		Tolkning	
	När och under vilka förutsättningar krävs översättning?	Ungefärlig kostnad?	När och under vilka förutsättningar krävs tolkning?	Ungefärlig kostnad?
Fall B	Alla offentliga eller privata utländska handlingar som krävs enligt de fastställda rättsliga villkoren (översättning av auktoriserad översättare)	Tolkarvoden varierar.	Tolkar till förfarandet om det är nödvändigt. Tolkning är nödvändig när en person som inte talar språket ska höras, avge en förklaring eller delges ett domstolsavgörande. Arvode behöver inte betalas om det är domstolen som begär tolkningen. Vem som helst som talar språket i fråga får utses till tolk, förutsatt att den som utses avlägger ed om eller förbinder sig att tolka korrekt och sanningsenligt. I andra fall varierar tolkarvoden.	

Senaste uppdatering: 15/12/2021

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [es](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) är dock redan färdig.

Fallstudie 3 – familjerätt– underhåll - Spanien

I denna fallstudie rörande familjerätt (underhållsskyldighet) ombads medlemsstaterna att upplysa käranden om rättegångskostnaderna i följande situationer:

Exempel A – Fall utan utlandsanknytning: Två personer har levt tillsammans utan att vara gifta under ett antal år. De har ett barn på tre år när de separerar. En domstol tilldömer mamman vårdnaden. Den enda återstående tvistefrågan rör storleken på det underhållsbidrag som pappan ska betala till mamman för barnets underhåll och skolgång. Mamman väcker talan för att få saken prövad.

Exempel B – Fall med utlandsanknytning – du arbetar som advokat i medlemsstat A: Två personer har levt tillsammans i en medlemsstat (medlemsstat B) utan att vara gifta. De har ett barn på tre år. De separerar. En domstol i medlemsstat B tilldömer mamman vårdnaden om barnet. Med faderns godkännande flyttar barnet och mamman till en annan medlemsstat (medlemsstat A) och bosätter sig där.

Ett problem kvarstår dock. Det gäller storleken på det underhållsbidrag som pappan ska betala till mamman för barnets underhåll och skolgång. Mamman väcker talan i medlemsstat A för att få saken prövad.

Kostnader i Spanien

Kostnader för domstolsprövning, överklaganden och alternativ tvistlösning

Fallstudie	Domstol			Överklaganden			Alternativ tvistlösning	
	Startkostnader	Allmänna kostnader	Övriga kostnader	Startkostnader	Allmänna kostnader	Övriga kostnader	Är detta ett möjligt alternativ i den här typen av fall?	Kostnader
Fall A	Startkostnader. - Säkerhet till advokat och domstolsombud om inte rättshjälp har beviljats (regleras i lag 1/1996 om rättshjälp).	Det är de allmänna rättegångskostnaderna. Vid skilsmässa där parterna är oeniga, ska rättegångskostnaderna betalas av den part vars talan har ogillats i sin helhet (artikel 394.1 i civilprocesslagen). Inom familjerätten är det allmän praxis att parterna delar på rättegångskostnaderna och att varje part står enbart för sina egna kostnader. Detta utesluter emellertid inte att kostnaderna under vissa förutsättningar kan åläggas den part vars talan har ogillats. Om de framställda yrkandena bifalls endast delvis ska varje part stå enbart för sina egna kostnader. Om processen uteslutande rör betalning av underhållsbidrag för minderårig uttas ingen avgift (artikel 4.1 i lag 10/2012).	Aberopande av bevisning, upprättande av bodelningsavtal. Om det krävs bistånd från en sakkunnig ska den ersättning för detta. Kostnaden för bodelningsavtalet (vid ömsesidig överenskommelse) är normalt sett inkluderad i advokatarvodet.	Den part som överklagar måste först ställa säkerhet om denne inte har beviljats rättshjälp.	Samma villkor gäller som i första instans	Samma villkor gäller som i första instans	Parterna kan komma överens om att upprätta ett bodelningsavtal där de frivilligt fastställer underhållsbidragets storlek. Avtalet ska kungöras genom åklagarmyndigheten (<i>Ministerio Fiscal</i>) och godkännas av en judiciell myndighet.	Kostnader för fackmän som medverkar i förhandlingsprocessen
Fall B	Samma som i föregående fall	Samma	Samma	Samma	Samma	Samma	Samma	Samma

Kostnader för advokat, delgivningsman och sakkunnig

Fallstudie	Advokat		Delgivningsman			Sakkunnig	
	Måste man ha ett juridiskt ombud?	Kostnader	Måste man ha ett juridiskt ombud?	Kostnader före rättegång	Kostnader efter rättegång	Är detta obligatoriskt?	Kostnader
	Parterna måste biträdas av advokat och företrädas av ett domstolsombud (artikel 75 i civilprocesslagen)	Arvodetsförskott måste betalas till advokat och domstolsombud och den förlorande parten måste eventuellt betala	Är inte ett ombud Ej tillämpligt i denna typ av förfaranden.	Inga kostnader	Inga kostnader	Brukar inte medverka i den här typen av förfaranden	Inga Om det krävs bistånd från en sakkunnig ska den sakkunnige

Fall A	Vid ömsesidig överenskommelse kan parterna använda samma advokat och domstolsombud för att ge in denna.	rättegångskostnader efteråt (vid tvistiga mål)					ha ersättning för detta, såvida inte domstolens egna sakkunniga inom det psykosociala området anlitas.
Fall B	Parterna måste biträdas av advokat och företrädas av ett domstolsombud (artikel 75 i civilprocesslagen). Vid ömsesidig överenskommelse kan parterna använda samma advokat och domstolsombud för att ge in denna.	Arvodessförskott måste betalas till advokat och domstolsombud och den förlorande parten måste eventuellt betala rättegångskostnader efteråt (vid tvistiga mål).	Är inte ett ombud Ej tillämpligt i denna typ av förfaranden.	Inga kostnader	Inga kostnader	Brukar inte medverka i den här typen av förfaranden	Inga Om det krävs bistånd från en sakkunnig ska den sakkunnige ha ersättning för detta, såvida inte domstolens egna sakkunniga inom det psykosociala området anlitas.

Kostnader för ersättning till vittnen, ställande av säkerhet samt övriga relevanta avgifter

Fallstudie	Ersättning till vittnen		Ställande av säkerhet		Övriga avgifter	
	Får vittnen ersättning?	Kostnader	Finns detta och när och hur används det i så fall?	Kostnader	Beskrivning	Kostnader
Fall A	Vittnen har rätt att av den part som åberopat dem få ersättning för de kostnader som deras medverkan har åsamkat dem (artikel 375.1 civilprocesslagen)	En del av dem ingår i rättegångskostnaderna	Säkerhet behöver inte ställas i förväg	Inga	Intyg från folkbokföringen, intyg om vigslar eller om det finns barn, handlingar som ligger till grund för deras rätt. För närvarande är dessa gratis (artikel 777.2 i civilprocesslagen).	Förekommande avgifter
Fall B	Vittnen har rätt att av den part som åberopat dem få ersättning för de kostnader som deras medverkan har åsamkat dem (art 375.1 civilprocesslagen)	En del av dem ingår i rättegångskostnaderna	Säkerhet behöver inte ställas i förväg	Inga	Intyg från folkbokföringen, intyg om vigslar eller om det finns barn, handlingar som ligger till grund för deras rätt. För närvarande är dessa gratis (artikel 777.2 i civilprocesslagen).	Förekommande avgifter

Kostnader för rättshjälp och övriga ersättningar

Fallstudie	Rättshjälp			Ersättningar
	När och på vilka villkor?	När ges full rättshjälp?	Villkor?	Kan den vinnande parten få ersättning för sina rättegångskostnader?
Fall A	För den som kan visa att han/hon inte har tillräckliga ekonomiska medel för att processa (advokat, domstolsombud m.m.)		En fysisk person anses ha otillräckliga ekonomiska medel om han/hon kan visa att familjens tillgångar och sammanlagda årsinkomst inte överstiger två gånger beloppet för den offentliga inkomstindikatorn IPREM som gällde då ansökan gjordes. Den offentliga inkomstindikatorn (IPREM – <i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples</i>) är ett index som används i Spanien som referens för beviljande av exempelvis bidrag, stipendier, subventioner och arbetslöshetsersättning. En beräkning kan göras här: http://www.iprem.com.es	Om motparten åläggs att betala rättegångskostnaderna kan den vinnande parten erhålla ersättning.
Fall B	För den som kan visa att han/hon inte har tillräckliga ekonomiska medel för att processa (advokat, domstolsombud m.m.)		En fysisk person anses ha otillräckliga ekonomiska medel om han/hon kan visa att familjens tillgångar och sammanlagda årsinkomst inte överstiger två gånger beloppet för den offentliga inkomstindikatorn IPREM som gällde då ansökan gjordes. Den offentliga inkomstindikatorn (IPREM – <i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples</i>) är ett index	Om motparten åläggs att betala rättegångskostnaderna kan den vinnande parten erhålla ersättning.

som används i Spanien som referens för beviljande av exempelvis bidrag, stipendier, subventioner och arbetslöshetsersättning. En beräkning kan göras här: <http://www.iprem.com.es>

Kostnader för översättning och tolkning

Fallstudie	Översättning		Tolkning	
	När och under vilka förutsättningar krävs översättning?	Ungefärlig kostnad?	När och under vilka förutsättningar krävs tolkning?	Ungefärlig kostnad?
Fall A				
Fall B	Alla offentliga eller privata utländska handlingar som krävs enligt de fastställda rättsliga villkoren (översättning av auktoriserad översättare)	Översättarna bestämmer själva sina taxor.	Tolkar till förfarandet om det är nödvändigt.	Tolkarna bestämmer själva sina taxor. Arvode behöver inte betalas om det är domstolen som begär tolkningen.

Senaste uppdatering: 15/12/2021

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [es](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) är dock redan färdig.

Fallstudie 4 – handelsrätt – avtal - Spanien

I denna fallstudie om handelsrätt – avtal – uppmanades medlemsstaterna att informera säljare om processkostnaderna i följande situationer:

Fall A – Nationell situation: Ett företag levererar varor till ett värde av 20 000 euro. Köparen betalar inte till säljaren eftersom varorna inte anses motsvara överenskommelsen.

Säljaren beslutar sig för att gå till domstol för att kräva in full betalning av priset.

Fall B – Gränsoverskridande situation: Ett företag vars säte befinner sig i medlemsstat B levererar varor till ett värde av 20 000 euro till en köpare i medlemsstat A. Avtalet omfattas av lagstiftningen i medlemsstat B och är författat på medlemsstat B:s språk. Köparen, som har säte i medlemsstat A, har inte betalat säljaren eftersom han/hon inte anser att varorna motsvarar överenskommelsen. Säljaren beslutar sig för att gå till domstol i medlemsstat A för att kräva full betalning av priset i enlighet med det avtal som ingåtts med köparen.

Kostnader i Spanien

Kostnader för domstolsprövning, överklaganden och alternativ tvistlösning

Fallstudie	Domstol			Överklagande			Alternativ tvistlösning	
	Inledande kostnader	Allmänna kostnader	Övriga kostnader	Inledande kostnader	Allmänna kostnader	Övriga kostnader	Finns denna möjlighet för den här typen av fall?	Kostnader
Fall A	Enligt det betalningsföreläggande som anges i artiklarna 812 ff. i civilprocesslagen (LEC) behövs det ingen advokat för att göra den första stämningsansökan, oberoende av fordringsbeloppet. I förfaranden för en verklig dom krävs en advokat och domstolsombud för fordringar över 2 000 euro. Om gäldenären bestrider fordringen i ett betalningsföreläggande krävs en advokat och domstolsombud om fordringsbeloppet överstiger det belopp som fastställs i civilprocesslagen (i dag 2 000 euro).	De allmänna förfarandekostnaderna. Dessa kostnader åläggs den part vars talan har ogillats i sin helhet (artikel 394.1 i civilprocesslagen).	Framläggning av bevis. Ersättning till vittnen. Sakkunnigutlåtanden.	Om gäldenären inte bestrider fordringen uppstår praktiskt taget inga kostnader för förfarandet. Om gäldenären bestrider fordringen gäller de allmänna bestämmelserna, dvs. den part som överklagar måste betala en avgift och göra en förhandsinbetalning, såvida parten inte har rätt till rättshjälp.	Samma regler som i första instans.	Samma regler som i första instans.	Parterna kan komma överens om skuldbeloppet utan tredje parts inblandning: i så fall måste de få överenskommelsen godkänd av domstolen. De kan också nå en överenskommelse med hjälp av medlingstjänster även om förfarandet redan inletts. Genom lag 5/2012 av den 6 juli 2012 om medling i civil- och handelsrättsliga frågor införlivas Europaparlamentets och rådets direktiv 2008/52/EG av den 21 maj 2008 med spansk lagstiftning. I denna lag fastställs minimiramar för medling utan att det påverkar de villkor	Om en överens uppnås 60 % av domstolens tillhandtagning är gratis. Om det är tillhandtagning rätt att säga till och bet avgifter överens denna. /2012 s medling delas lii partern: annat överens oberoer huruvid leder till överens

	En avgift tillkommer. Denna varierar beroende på förfarande och fordringsbelopp, om beloppet överstiger 2 000 euro, såvida inte den sökande har rätt till rättshjälp enligt lag 1 /1996 om rättshjälp.						<p>som godkänts av de autonoma regionerna.</p> <p>Enligt denna lag kan parterna under de förberedande förhandlingarna informeras om möjligheten att anlita medlingstjänster för att försöka lösa tvisten. Beroende på falllets art kan domstolen uppmana parterna att försöka nå en överenskommelse för att avsluta förhandlet. Parterna kan också begära att låta förhandlet vila enligt artikel 19.4, så att de kan anlita medling eller skiljedomsförfarande.</p>
Fall B	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall

Kostnader för advokat, delgivningsman och sakkunnig

Fallstudie	Advokat		Delgivningsman			Sakkunnig	
	Måste man ha en advokat?	Kostnader	Måste man ha en delgivningsman /exekutionstjänsteman?	Kostnader före dom	Kostnader efter dom	Måste man ha en sakkunnig?	Kostnader
Fall A	Betalningsföreläggande används bara om gäldenären bestrider fordringen. För fordringar över 2 000 euro är det obligatoriskt att ha domstolsombud för en verklig dom, eller för betalningsföreläggandet om gäldenären bestrider fordringen. I sådana fall måste parterna bistås av en advokat och företräddas av ett domstolsombud (artikel 31 i civilprocesslagen).	Varierar beroende på belopp och förfaranden.	Ingen företrädare.			Nej, men det rekommenderas i vissa fall och betalas av den part som begär sakkunnig.	Varierar i sakkunnig omfång
Fall B	Samma som för föregående fall		Samma som för föregående fall			Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall

Kostnader för ersättning till vittnen, ställande av säkerhet och övriga relevanta avgifter.

fallstudie	Ersättning till vittnen		Säkerheter	
	Får vittnen ersättning?	Kostnader	Förekommer sådana? När och på vilket sätt används de?	Kostnader
Fall A	Vittnen har rätt till ersättning för förluster i samband med att de deltar i processen. Ersättningen betalas av den part som kallat vittnet (artikel 375.1 i civilprocesslagen).	Kostnaderna fastställs av en domstolstjänsteman i enlighet med vittnets krav (kostnader för resa och uppehälle osv.). Kraven ska vara vederbörligen styrkta.	Inga förhandssäkerheter krävs. Säkerhet krävs endast vid överklaganden av vissa beslut.	Varierar beroende på det beslut som överklagas. Kan ligga mellan 25 och 50 euro
Fall B	Samma som för föregående fall		Samma som för föregående fall	

Kostnader för rättshjälp och övriga ersättningar

Fallstudie	Rättshjälp	Ersättning

	När och på vilka villkor tillämpas den?	När är stödet heltäckande?	Villkor:	Kan den vinnande parten få ersättning för sina rättegångskostnader?	När och på vilka villkor tillämpas den?	När är stödet heltäckande?	Villkor:
Fall A	För den som kan visa att han/hon inte har tillräckliga ekonomiska medel för att bekosta ett rättsligt förfarande (advokat, domstolsombud, sakkunnig m.m.).	Besvärnämnden för rättshjälp avgör för vilka tjänster rättshjälp kan erbjudas. Rätthjälp kan begäras för endast en av de tjänster som lagen föreskriver (t.ex. för att täcka domstolsavgiften).	En person anses ha otillräckliga ekonomiska medel om han/hon kan visa att familjens tillgångar och sammanlagda årsinkomst inte överstiger två gånger beloppet för den offentliga inkomstindikatorn IPREM som gällde då ansökan gjordes.	Normalt sett kan hela eller större delen av advokatavvoden ersättas, förutsatt att detta inte överstiger en tredjedel av fordringsbeloppet, liksom domstolsombudskostnader och förskott på dessa kostnader, samt sakkunnigavvoden. Ersättningen görs efter bedömning av kostnaderna	Efter ett åläggande att betala kostnader till den sökande (artikel 394 i civilprocesslagen), när kostnaderna har bedömts av domstolstjänsteman.		Åläggande till motparten att betala kostnader.
Fall B	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall		Samma som för föregående fall		Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall

Kostnader för tolkning och översättning

Fallstudie	Översättning		Tolkning	
	När och under vilka omständigheter behövs det?	Ungefärliga kostnader	När och under vilka omständigheter behövs det?	Ungefärliga kostnader
Fall A	Dokument som lämnas in på ett annat språk än spanska (eller, i förekommande fall, språket i den autonoma region i vilken förfarandet genomförs) ska åtföljas av en översättning. Dokumentet kan översättas privat. Om någon part ifrågasätter översättningens korrekthet och motiverar sin invändning beordrar domstolstjänstemannen en officiell översättning av den ifrågasatta delen dokumentet, på den inlämnande partens bekostnad. Om den officiella översättningen i sak överensstämmer med den privata ska kostnaderna bäras av den part som ifrågasatt översättningen.	Varierar beroende på ämnesområde.	Om en person som inte talar spanska eller, i förekommande fall, språket i den autonoma region i vilken förfarandet genomförs, behöver förhöras, yttra sig eller delges ett domstolsbeslut, kan en person som talar det berörda språket och som svurit eller lovat att tolka korrekt utses till tolk.	Varierar beroende på hur en professionell tolk anlitas
Fall B	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall	Samma som för föregående fall

Senaste uppdatering: 15/12/2021

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.

Obs. Nyligen ändrades ursprungsversionen på [es](#) av den här sidan. Våra översättare håller på att översätta den nya sidan till svenska.

Översättningen till [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#) är dock redan färdig.

Fallstudie 5 – handelsrätt – ansvar - Spanien

I denna fallstudie rörande handelsrätt (ersättningsansvar) ombads medlemsstaterna att upplysa kunden om rättegångskostnaderna i följande situationer:

Exempel A – Fall utan utlandsanknytning: En tillverkare av värmeutrustning levererar en uppvärmningsenhet till en installatör. Installatören säljer enheten vidare till en kund och installerar enheten i kundens hus. Kort därefter fattar huset eld. Alla inblandade (tillverkaren av värmeutrustning, installatören, slutkonsumenten) är försäkrade. Upphovet till branden är omtvistat. Ingen vill betala ersättning till kunden.

Kunden beslutar sig för att väcka talan mot tillverkaren, installatören och de berörda försäkringsbolagen för att få full ersättning för sin skada.

Exempel B – Fall med utlandsanknytning: En tillverkare av värmeutrustning i medlemsstat B levererar en uppvärmningsenhet till en installatör i medlemsstat C. Installatören säljer enheten vidare till en kund i medlemsstat A och installerar enheten i kundens hus. Kort därefter fattar huset eld. Alla inblandade (tillverkaren av värmeutrustning, installatören, slutkonsumenten) är försäkrade hos ett försäkringsbolag i sin respektive medlemsstat. Upphovet till branden är omtvistat. Ingen vill betala ersättning till kunden.

Kunden beslutar sig för att väcka talan i medlemsstat A mot tillverkaren, installatören och försäkringsbolaget för att få full ersättning för sin skada.

Kostnader i Spanien

Kostnader för domstolsprövning, överklaganden och alternativ tvistlösning

Fallstudie	Domstol			Överklaganden		
	Inledande kostnader	Allmänna kostnader	Övriga kostnader	Inledande kostnader	Allmänna kostnader	Övriga
			Framläggning av bevis:			

Fall A	Inledande kostnader – säkerheter för arvoden till advokat eller domstolsombud och, generellt sett, avgifter som måste betalas beroende på typen av ärende och det belopp som omtvistas, förutsatt att beloppet överstiger 2 000 euro. Undantag från grundreglerna görs om personen i fråga har rätt till rättshjälp (enligt lag nr 1/1996 om kostnadsfri rättshjälp)	Allmänna rättegångskostnader. Dessa kostnader belastar den part vars talan har ogillats i sin helhet (artikel 394.1 i civilprocesslagen)	- Ersättning till vittnen. - Kostnader för expertutlåtanden.	Den part som överklagar måste först ställa säkerhet, utom om personen i fråga är berättigad till rättshjälp.	Samma villkor gäller som för behandlingen i första instans.	Samtliga gällande behållningar första
Fall B	Samma som ovan	Samma	Samma	Samma	Samma	Samtliga

Kostnader för advokat, delgivningsman och sakkunnig

Fall	Advokat	Delgivningsman	Sakkunnig	
	Måste man ha ett juridiskt ombud?	Kostnader	Måste man ha ett juridiskt ombud?	Är rådfrågning av sakkunniga obligatorisk?
Fall A	Om det omstridda beloppet överstiger 2000 euro måste parterna biträddas av en advokat och företräddas av ett rättegångsombud (artikel 31 i civilprocesslagen)	Varierar beroende på det omstridda beloppet och typen av rättsligt förfarande.	En delgivningsman är inte ett ombud för en enskild part.	Anlitande av sakkunniga rekommenderas (för värdering av skador). Detta bekostas av den part som begär det.
Fall B	Samma som ovan	Samma	Samma	Samma

Kostnader för ersättning till vittnen, ställande av säkerhet och övriga relevanta avgifter

Fallstudie	Ersättning till vittnen	Säkerheter	
	Får vittnen ersättning?	Kostnader	Finns det sådana krav, och när och hur tillämpas de?
Fall A	Vittnen har rätt att av den part som åberopat dem få ersättning för de kostnader och förluster som orsakats av att de inställt sig i rätten (artikel 375.1 i civilprocesslagen).		Säkerhet behöver inte ställas i förväg
Fall B	Samma som i föregående fall		Samma

Kostnader för rättshjälp och andra ersättningar

Fall-studie	Rättshjälp	Ersättningar		
	När och på vilka villkor?	När ges full rättshjälp?	Villkor?	Kan den vinnande parten få ersättning för sina rättegångskostnader?
Fall A	För den som kan visa att han/hon inte har tillräckliga ekonomiska medel för att bekosta ett rättsligt förfarande (advokat, domstolsombud m. m.)		En fysisk person anses ha otillräckliga ekonomiska medel om han/hon kan visa att familjens tillgångar och sammanlagda årsinkomst inte överstiger två gånger beloppet för den offentliga inkomstindikatorn IPREM som gällde då ansökan gjordes.	Eventuellt avtal med advokaten måste följas. I allmänhet ersätts merparten av eller även hela advokatarvodet så länge det inte överstiger en tredjedel av det omstridda beloppet. Avgifter och förskott till parternas rättsliga ombud och till sakkunniga (i förekommande fall) kan ersättas efter en bedömning av de aktuella kostnaderna.
Fall B	Samma som i föregående fall		Samma	Samma

Kostnader för översättning och tolkning

Fall-studie	Översättning	Tolkning		
	När och under vilka förutsättningar krävs översättning?	Ungefärlig kostnad?	När och under vilka förutsättningar krävs tolkning?	Ungefärlig kostnad?
Fall A	Om det läggs fram handlingar på andra språk än spanska, eller i förekommande fall det officiella språket i den autonoma region där målet behandlas), måste originalhandlingen kompletteras med en översättning. Handlingen får översättas på inofficiell basis av en privatperson. Om någon av parterna har motiverade invändningar mot denna översättning kommer den ansvarige domstolstjänstemannen att kräva en officiell översättning av den del av texten som ifrågasatts, på bekostnad av den part som lämnat in den	Varierar	Om en person som inte talar spanska – eller i förekommande fall det andra officiella språket i den autonoma region där målet behandlas – behöver utfrågas, avge en förklaring eller personligen delges ett beslut får vem som helst som talar de språk som krävs utses till tolk, förutsatt att den som ska utses avlägger ed om eller förbinder sig att tolka korrekt och sanningsenligt.	

	ursprungliga översättningen. Om emellertid den officiella översättningen till sin substans är identisk med den som översatts privat ska kostnaden bäras av den part som ifrågasatte den privat utförda översättningen.			
Fall B	Samma		Samma	Svårt att bedöma på förhand.

Senaste uppdatering: 15/12/2021

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.